# INTRODUCTION ET NORMES DE SECURITE' FRANÇAIS

**L' appareille F85 est une lave-vaisselle industrielle à ouverture frontale.**

- L'appareil est conforme à la **Directive Européenne 89/336/CEE** , pour ce qui concerne les ennuis de réception.
- Conformément aux Directives CEE du 19/2/73 et à la Loi de Réalisation n.791 du 18/10/87, nos lave-vaisselle sont construits selon les normes de bonne technique, en vigueur en Italie et à l'étranger.
- Bruit de la machine, inférieur à 70dB(A).

## REMARQUES PRELIMINAIRES

- Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- **Gardez avec soin ce livret pour toute consultation ultérieure des divers opérateurs.**
- Les illustrations et les dessins qui montrent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de repère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails.
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans announce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-Vous à Votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

## NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.
Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et d'endommagements sur la machine.

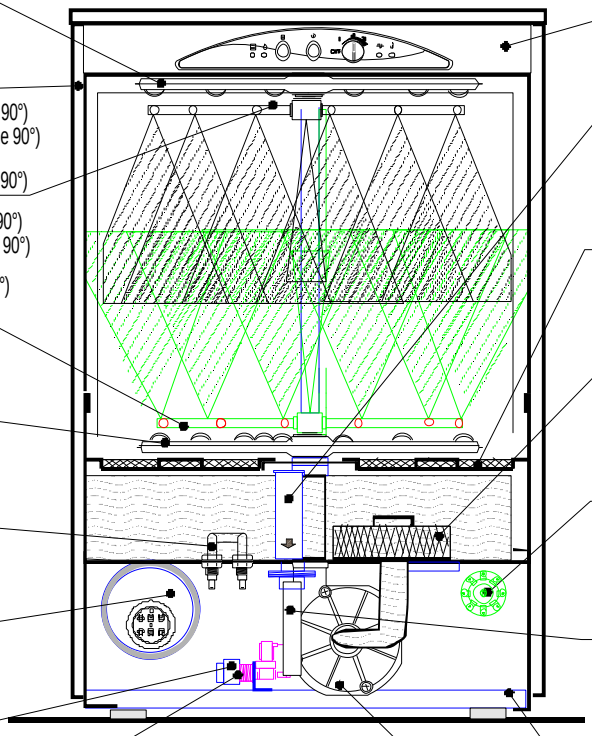
- N'essayez pas de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne laissez jamais ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appris à l'utiliser.

## NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes.
  Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangéreuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation de la vaisselle après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.

# Fate conoscenza con l'apparecchio
# Faites connaissance avec l'appareil
# Learn to use the appliance
# Wollen Sie den Apparat kennenlernen

**F85**



Lavaggio superiore rotante in acciaio inox
Lavage supérieur rotatif en acier inoxydable
Stainless steel Upper rotating washing
Oberer Wascharm rotierender aus CNS

Pannellatura doppia parete
Double paroi
Double skin
Doppelwandig

Risciacquo superiore rotante in acciaio inox (cono 90°)
Rinçage supérieur rotatif en acier inoxydable (cône 90°)
Stainless steel Upper rotating rinsing (90°)
Oberes Spülsystem rotierendes aus CNS (Konus 90°)

Risciacquo inferiore rotante in acciaio inox (cono 90°)
Rinçage inférieur rotatif en acier inoxydable (cône 90°)
Stainless steel Lower rotating rinsing (90°)
Unteres Spülsystem rotierend aus Inox (Konus 90°)

Lavaggio inferiore rotante in acciaio inox
Lavage inférieur rotatif en acier inoxydable
Stainless steel Lower rotating washing
Unterer Wascharm rotierender aus CNS

Resistenza vasca
Résistance cuve
Tank Heating element
Tankheizung

Boiler coibentato in acciaio inox
Surchauffeur isolé en acier inox
Stainless steel Boiler with insulation
Isolierter Boiler aus CNS

Elettrovalvola Risciacquo
Electrovanne Rinçage
Rinsing solenoid valve
Elektrisches Spülventil

Elettrovalvola Entrata acqua
Electrovanne Entrée d 'eau
Water inlet solenoid valve
Elektrisches Wassereinlaufventil

Pannello di comando
Panneau de contrôle
Control panel
Steuertafel

Troppopieno
Trop-plein
Overflow
Uberlaufstutzen

Filtri vasca in acciaio inox (F92)
Filtres cuve en acier inoxydable (F92)
Stainless steel Tank filters (F92)
Herausnehmbare Schmutzauffangfilter
über dem Waschtank (F92)

Filtro aspirazione pompa in acciaio inox
Filtre aspiration pompe en acier inoxydable
Stainless steel Suction pump filter
Pumpenansaugfilter aus CNS

Dosatore additivo di risciacquo
Doseur de produit pour rinçage
Rinse aid dispenser
Nachspülmitteldosiergerät

Scarico vasca
Vidange cuve
Tank drain
Wannenablauf

Telaio,vasca e capot in acciaio inossidabile
Châssis, cuve et capot en acier inoxydable
Body,tank and Top in Stainless steel construction
Gehäuserahmen und Verblendungen aus CNS

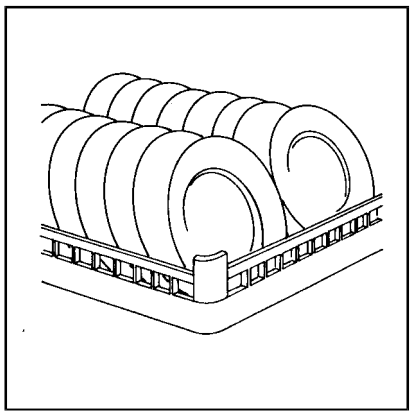
Pompa Lavaggio
Pompe Lavage
Washing pump
Pumpenmotor

# NORME PER L'UTENTE

# INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

# INSTRUCTIONS FOR THE USER

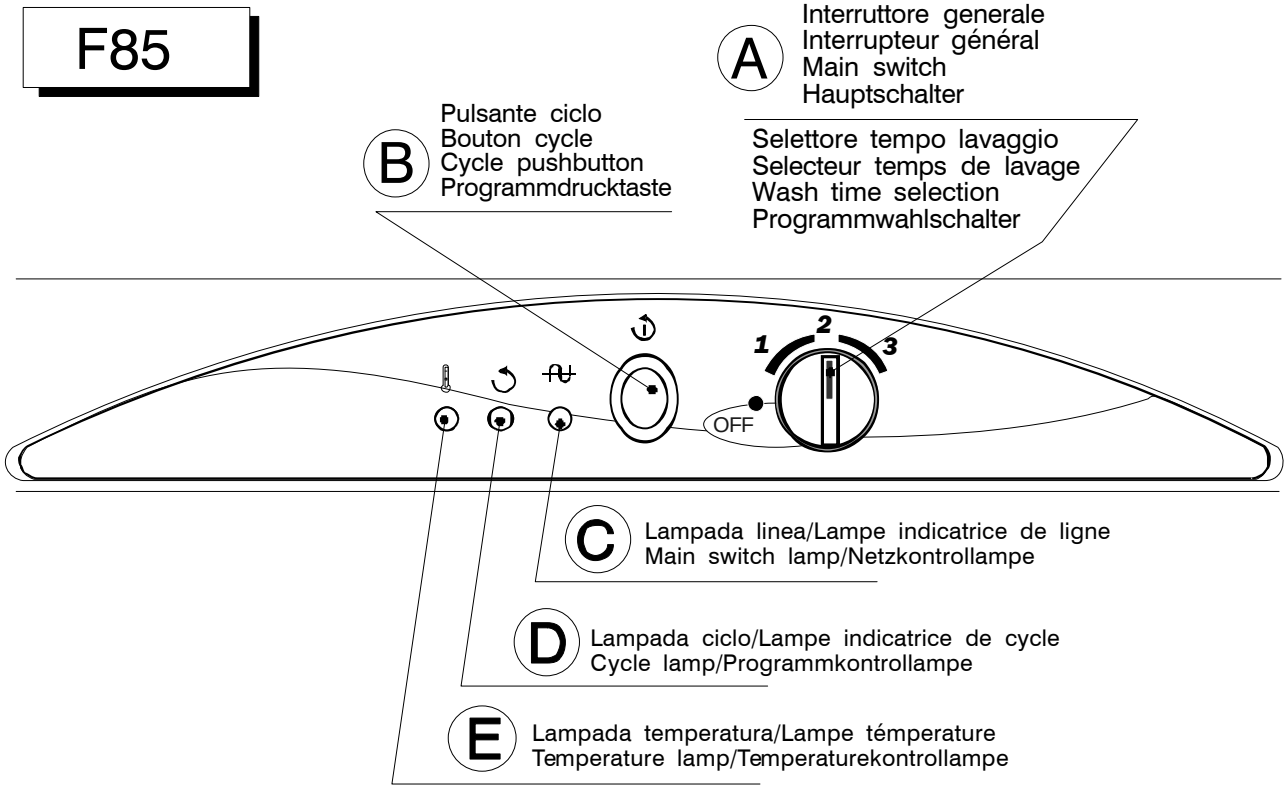
# AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER



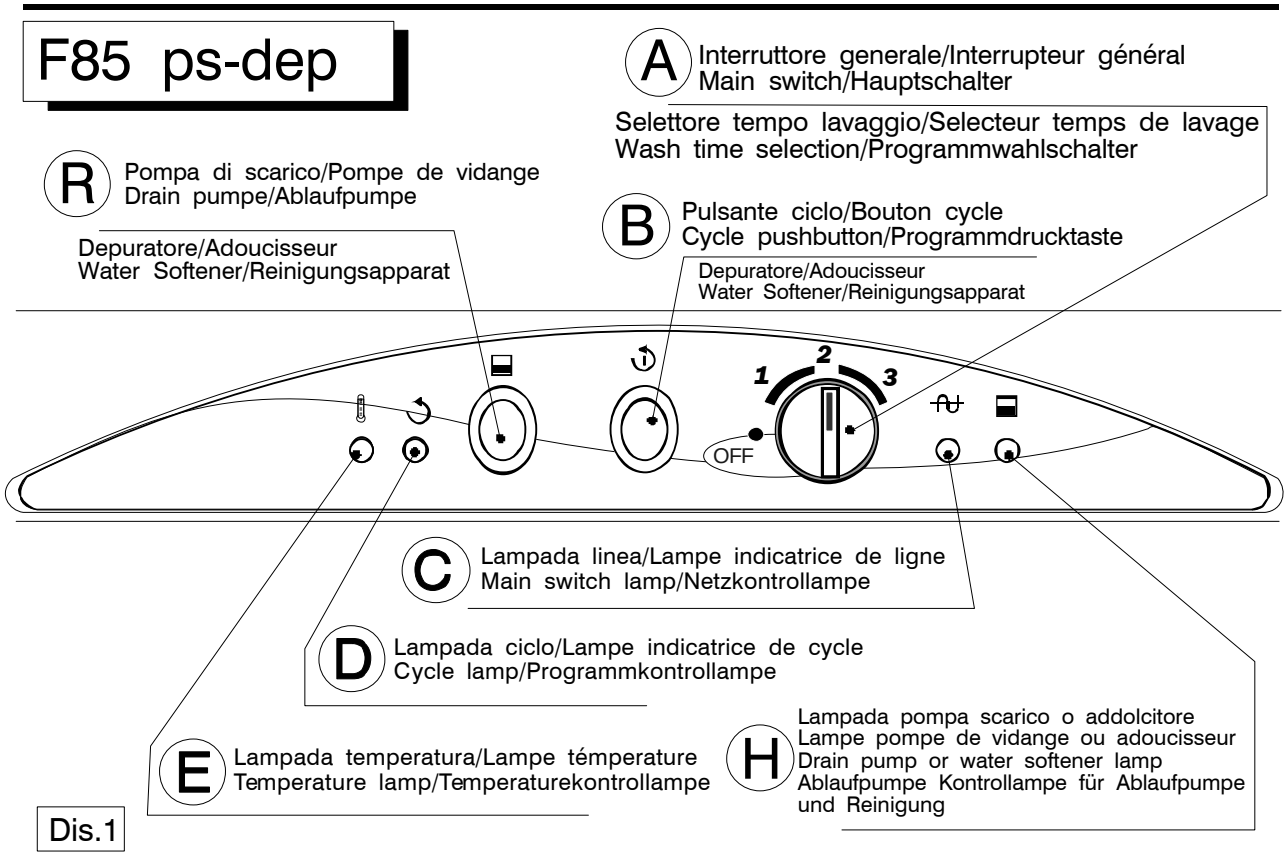
1

# PANNELLO COMANDI ▪ EMPLOI CONTROLES
# CONTROL PANEL ▪ STEUERTAFEL

## F85




## F85 ps-dep




Dis.1

# Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

## FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil Lave-vaisselle assure une production horaire de 30 casiers.
L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.
La disposition correcte de la vaisselle est condition essentielle pour obtenir les meilleures résultats de lavage. Ne pas utiliser de la vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.
Il est à conseiller de procéder de temps à autre à la désincrustation en utilisant un détersif approprié, afin de faire décoller les dépôts calcaires et/ou amylacées.
Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse.
Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

## AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il puisse tourner;
- les récipients de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et de détersif pour le lavage soient remplis.

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Si le détersif est inséré manuellement, verser, **50** grammes de détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. Ajouter après, tous les dix cycles de lavage, **40** grammes de détersif dans la cuve.
Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, controler la présence de ce détersif dans les récipients.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Mettre dans l'eau les couverts, et éventuellement aussi les assiettes si celles-ci sont lavées longtemps après l'usage, afin de faire décoller les restes de la nourriture.
Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

C - Mettre la tension à l'interrupteur mural et tourner l'interrupteur **"A"** sur le panneau de contrôle (fig.1) jusqu'à la position no.1.. A' ce point la lampe verte **"C"** s'allume et le remplissage de la cuve commence.

*N.B. En position "1" le premier cycle de lavage de la durée de 120 secondes est sélectionné automatiquement.*

D - Introduire le panier avec la vaisselle dans la machine.

E - Choisir la durée du cycle de lavage en tournant le selecteur **"A"** (1-2-3) avec les durées respectives suivantes en secondes : **120" - 180" - 240"** .
La durée du cycle doit être choisie en fonction du genre de vaisselle à laver et du degré de la crasse à enlever.
Normalement il suffit 180 " (cycle de lavage "2").

F - Fermer la porte e pousser le bouton **"B"**.
La lampe verte **"D"** s'allume et le cycle commence. Le cycle comprend le lavage, une pause de repos de 4 secondes et le rinçage de 18 secondes à l'eau propre à 85 ÷ 90°C.

Le **rinçage** fonctionne à la température de 85 ÷ 90°C.Le temps de lavage fonctionnera lorque l'eau rejoindra la température de 85 ÷ 90°C.

**LE TEMPS NE PEUT PAS ETRE CHANGE' PENDANT LE CYCLE**

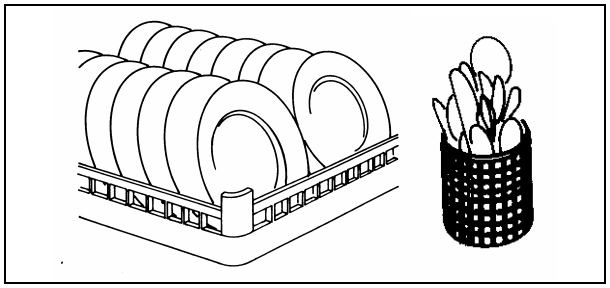
G - A la fin du cycle de lavage la lampe **"D"** s'éteindra. Enlever le panier, incliner le panier et secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Laisser sécher par évaporation la vaisselle. Ensuite enlever la vaisselle du panier, en veillant à ne pas toucher les parties internes ni les bords.
Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques.
Il n'est pas nécessaire de choisir de nouveau le temps de lavage tous les cycles, il suffit de pousser le bouton **"B"**.
Pour changer le temps de lavage, placer le selecteur **"A"** sur le temps désiré.

## RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsqu'ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale entre 2÷4 bar).
En cas des traces de saleté, vérifier que:
• les gicleurs de lavage sont propres
• le détergent est approprié en qualité et quantité
• les filtres de la cuve sont propres
• la position des objets dans la machine est correcte.

## POSITIONNEMENT DE LA VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave vers le haut dans les paniers de plastique, tandis que les couverts doivent être placés dans les petits paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas, comme indiqué dans la figure au-dessus.



## ADDITIFS DE RINÇAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensio-actif (détersif de rinçage) à l'eau. Le fornisseur du détersif pourra Vous conseiller le produit le plus opportun.

La machine est dotée du doseur automatique de détersif liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

## REGENERATION

**(pour machine dotée d'Adoucisseur)**

Dans le cas où la machine soit dotée d'Adoucisseur il est possible d'effectuer l'operation de **Régéneration** (épuration de l'eau): chaque soir, après les opérations d'ENTRETIEN quotidien, enlever le trop-plein, fermer la porte et fermer la machine en tournant le selecteur **"A"** sur la position O.
Pousser le bouton de Régéneration **"R" (si la machine est dotée de pompe de vidange, pousser le bouton "B")** jusqu'au moment où la lampe **"H"** sera allumée.
Après vingt minutes (20) la lampe s'éteindra automatiquement: la régéneration des résines est automatiquement achevée et la machine est de nouveau prête à l'usage.
**(attention!: la régéneration fonctionne seulement à machine fermée)**

## CONTROLE DU SEL

**(pour machine dotée d'Adoucisseur)**
Dévisser le bouchon du récipient du sel placé sur le fond de la cuve et y mettre 1 Kg de gros sel en pastilles. Nettoyer le joint et visser le bouchon.
Répéter l'operation tous les 6 jours.
L'absence de sel dans le récipient est cause de dommage à la machine pour la présence du calcaire; en plus on pourrait avoir un mauvais lavage de la vaisselle: ces dommages ne concernent pas la garantie.

## FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

**(seulement pour machines avec pompe de vidange)**

Le fonctionnement de la pompe de vidange **est automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.
**À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve**, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

-1 Eteindre l'interrupteur/déviateur général de la machine **"A"**;
-2 Enlever le TROP-PLEIN de la cuve;
-3 Appuyer ensuite sur l'interrupteur **"R"** de la pompe de vidange (lampe **"H"** allumée).

(voir aussi le paragraphe « maintien quotidien » à la page 19)

Quand toute l'eau de la cuve aura été évacuée replacer l'interrupteur **"R"** de la pompe d'écoulement en position éteinte.
**ATTENTION! NE PAS OUBLIER L'INTERRUPTEUR "R" EN POSITION ALLUMEE; CECI POURRAIT PROVOQUER DES DEGATS A LA POMPE.**

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIF

## AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

**-** **IMPORTANT**: Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;

**-** A' l'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C).
Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;

**-** Ne pas laisser ustensiles ou autres objects dans la machine;

- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

**EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU**

## ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur **"A"** et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le Trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et les filtres de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchées;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en autre d'être dangéreux, il pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser la porte du lave-vaisselle ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

## INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

| PROBLEMES | CAUSES | REMEDES |
|---|---|---|
| La machine ne demarre pas | Interrupteur général débranché | Insérer l'interrupteur |
| La machine ne charge pas l'eau | Robinet à l'eau fermée | Ouvrir le Robinet |
| | Le Trop-plein n'est pas dans son siège | Remettre le Trop-plein dans son siège |
| Lavage insuffisant | Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant | Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide |
| | Température dans la cuve insuffisante | Attendre le chauffage de l'eau |
| | Filtre de lavage sale | Nettoyer le filtre |
| Rinçage insuffisant | Gicleurs de rinçage bloqués | Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante |
| | Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa | Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression |

**ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADDRESSER AU SERVICE APRES-VENTE**

## DETERSIFS

La choix d'un détersif approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.
Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.
La concentration moyenne des détersifs liquides doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détersifs liquides doit être de 2 à 4 g/litre.
Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détersif au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sort qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

## ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'adresser au fournisseur de détersif, qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100-200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

## DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forme à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation. Le procédé et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détersif qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

## CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation.
Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire très attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiène maximale des produits traités. Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le plus indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien. Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18/10) pour revêtements extérieurs,supérieurs et de cuves.

**Nettoyage ordinaire journalier**

Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve au dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage.Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

**Taches de rouille**: les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomènes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire.
Pour éliminer les taches de rouille éventuelles, utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

**EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETTES ABRASIVES**

# NORME PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.
La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

# INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

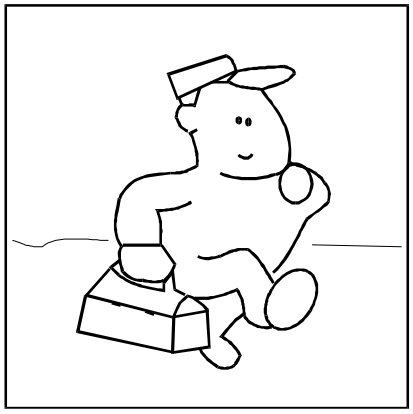
Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

# INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

# AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

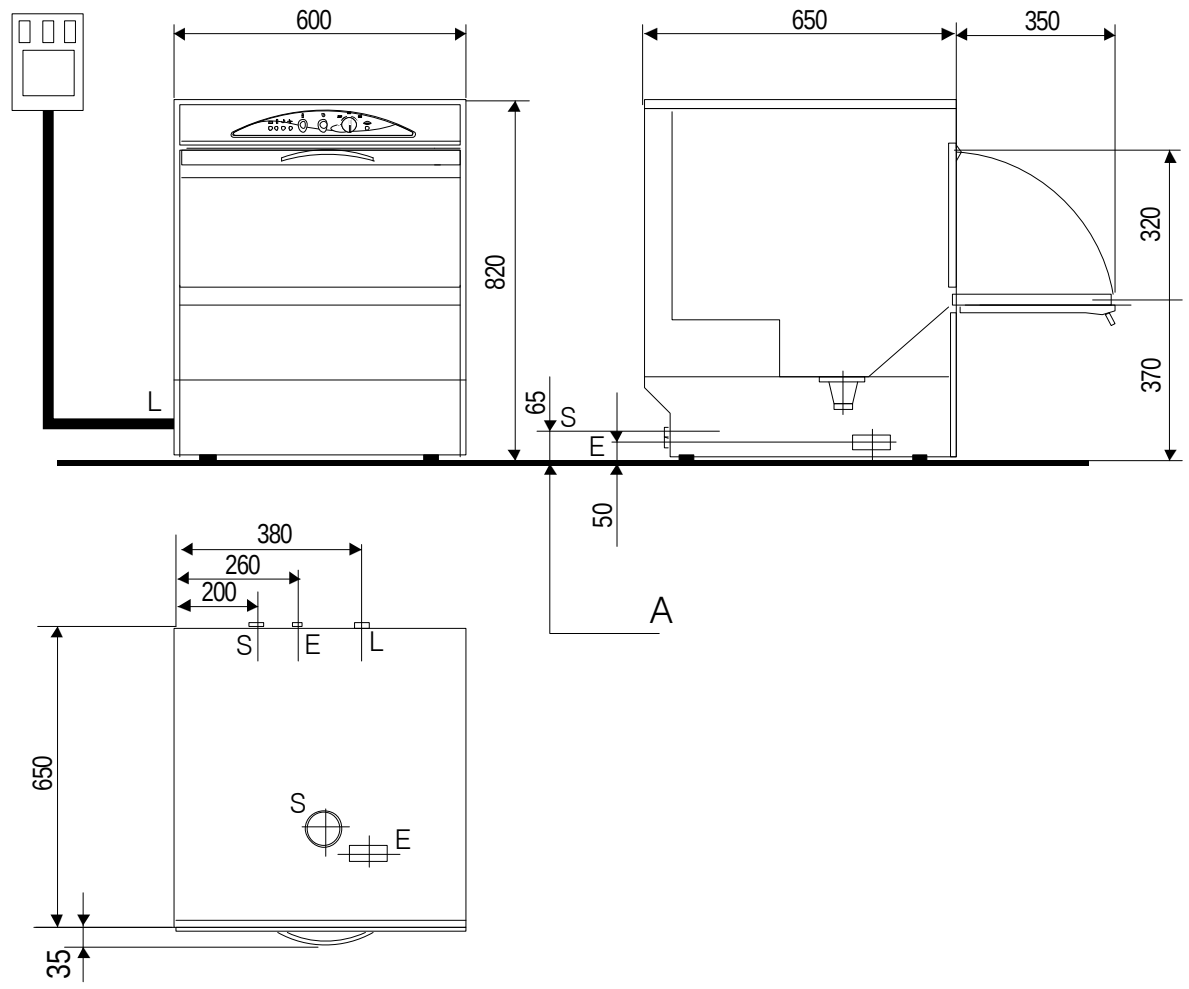
Die folgenden Hinweise sind an das Fachpersonal gerichtet; nur das Fachpersonal darf Prüfungen und eventuelle Reparaturen durchführen.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung befreit, wenn unqualifiziertes Personal Eingriffe vornehmen und/oder keine Originalsatzteile verwenden sollte.



2

SCHEMA ALLACCIAMENTI ■ INSTALLATION
INSTALLATION ■ INSTALLATIONSBLATT

# F85




| | | |
|---|---|---|
| A | Altezza massima per scarico a muro - Hauteur maximale pour vidange à mur<br>Maximum height for drain to wall - Maximale Bodenhöhe für Wandwasserablauf | |
| E | Elettrovalvola carico - Electrovanne chargement<br>Water inlet - Wasseranschluß | 3/4" G |
| L | Linea elettrica - Branchement eléctrique<br>Electric input - Einführungsrohr | 400 V3N~50Hz |
| S | Scarico acqua - Evacuation Eau<br>Drain - Ablauf | 32 mm - 1"1/4 G |

Dis.2

# Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.
Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.
**La Maison décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants du manque d'observation des normes citées.**
Pour le positionnement correcte voir le dessin à la page 30.

## BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisé en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A**.

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

| Surface mm² | Absorption A |
|---|---|
| 0,75 | < 6 |
| 1 | 6 ÷ 10 |
| 1,5 | 10 ÷ 16 |
| 2,5 | 16 ÷ 25 |

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement ( ⏚ ).

**LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN**

**Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.**

## BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

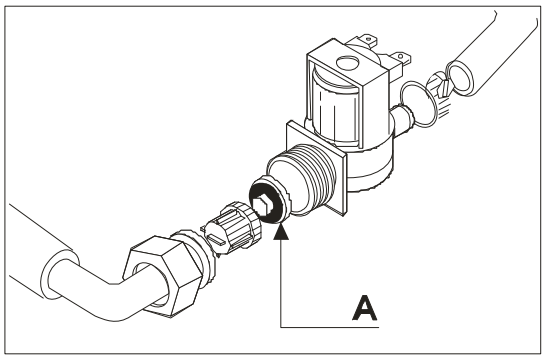
Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

**Température** : 55°C.
En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, dès qu'il faut attendre la remise au régime.

**Pression Dynamique** 2÷4 bar (200÷400 kPa),
- **pour machines dotée de Adoucisseur incorporé**: 3÷4 bar (300÷400 kPa),
**- Température** : **10÷12°C**

**ATTENTION!**
*Si la pression d'eau est supérieur au 3 Bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.*




*Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.*

**Duréte** : de **7,2 à 12,5 °F**

Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est conseillé d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détersif.

Il est conseillè d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

**CONDUIT**: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

## TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage **55°÷ 60°C**

Eau de rinçage **80°÷ 85°C**

**NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS**

## VIDANGE

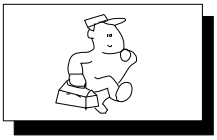
On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur.
Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"1/4 (42 mm)** au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

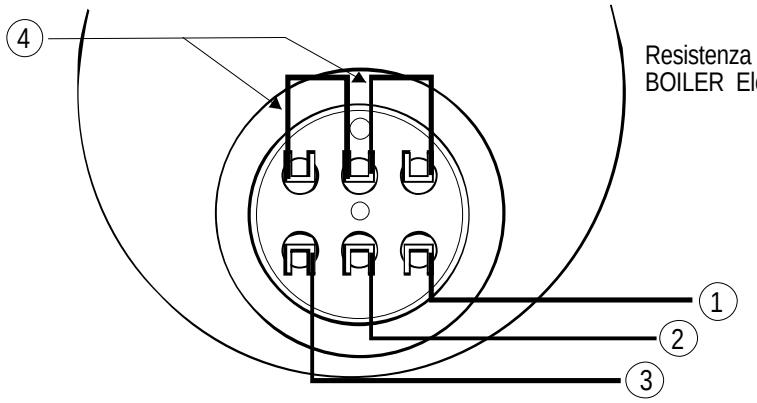
S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

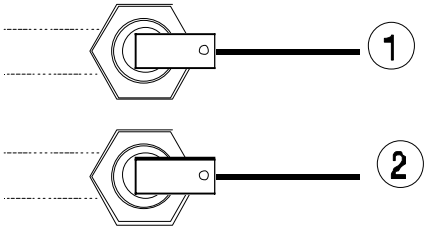
# SCHEMA COLLEGAMENTI ▪ SCHEMA BRANCHEMENTS
# CONNECTIONS SCHEME ▪ ANSCHLUßSCHEMA





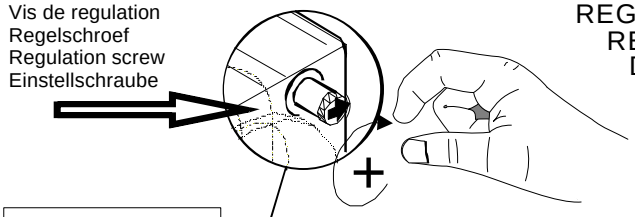

Resistenza BOILER - Résistance SURCHAUFFEUR
BOILER Elements - BOILERHEIZUNG

1. Marrone - Marron
   Braun - Braun
2. Nero - Noir
   Black - Schwarz
3. Nero - Noir
   Black - Schwarz
4. Ponticelli - Ponts
   Staples - Brücke

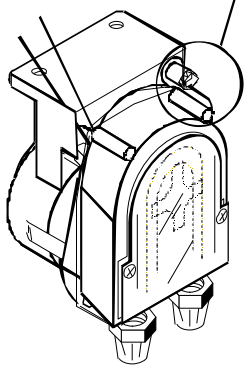



Resistenza VASCA - Résistance CUVE
TANK Elements - TANKHEIZUNG

1. Marrone - Marron
   Brown - Braun
2. Blu - Bleu
   Blue - Blau




Cod.0500060



Portata pompa dosatrice
Portée pompe doseur de lavage
Detergent pump delivery
Wassermenge

**1 cc/sec=3,6 Lit/h**

## REGOLAZIONE DOSATORE DI LAVAGGIO
## REGULATION DOSEUR THE LAVAGE
## DETERGENT PUMP REGULATION
## WASCHMITTELDOSIERPUMPE

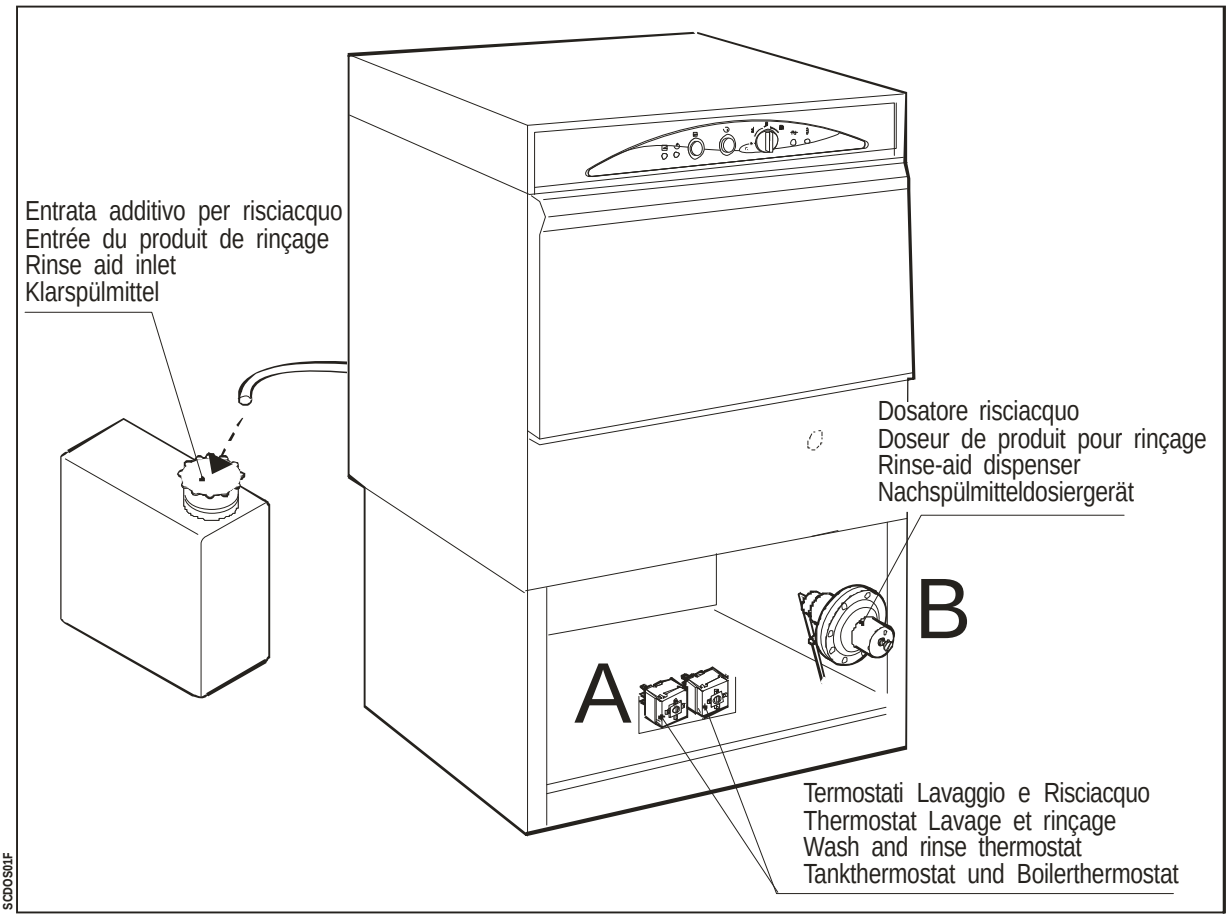
- Per aumentare la dose di detergente ruotare in senso orario la vite di regolazione.

- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de régulation .

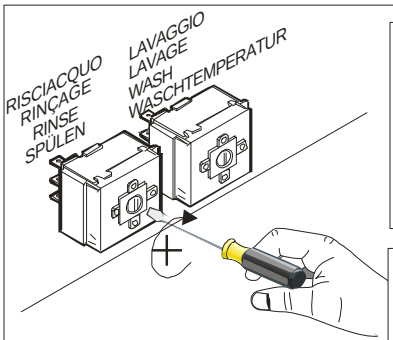
- To increase the detergent dose turn CW the regulation screw .

- Um die Reinigungsmittelsmenge zu erhöhen, drehen Sie den Schraubenzieher im Uhrzeigersinn.

# SCHEMA REGOLAZIONI - SCHEMA REGULATION
# REGULATION SCHEME - EICHUNG




## A- Termostati Lavaggio e Risciacquo / Thermostats Lavage et rinçage / Wash and rinse thermostats / Tankthermostat und Boilerthermostat




Termostati Risciacquo
Thermostat rinçage
Rinse thermostat
Boilerthermostat

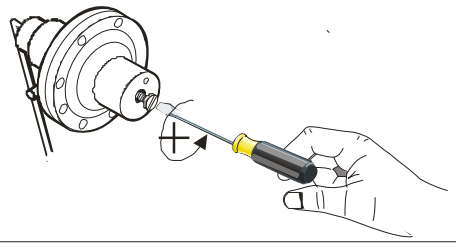
80÷85 °C

Termostati Lavaggio
Thermostat Lavage
Wash thermostat
Tankthermostat

55÷60 °C

## B- Dosatore additivo di risciacquo / Doseur de produit pour rinçage / Rinse-aid dispenser / Nachspülmitteldosiergerät

- Per aumentare la dose di ADDITIVO ruotare in senso ANTIORARIO la vite di regolazione
- Tourner la vis de regulation en sens anti-horaire pour augmenter la dose du produit
- To increase`the detergent turn Anti-CW the regulation screw
- Um die Dosierung zu vergrössern im Gegenuhrzeigersinn drehen



| MOD. F85 | | | | F85 | |
|---|---|---|---|---|---|
| I | F | GB | D | | |
| DATI TECNICI | DONNEES TECHNIQUES | SPECIFICATIONS | TECHNISCHE DATEN | | |
| | | | | | |
| DIMENSIONI l x p x h | DIMENSIONS l x p x h | DIMENSIONS l x w x h | ABMESSUNGEN LxTxH | **600x650x820** | mm |
| CAPACITA' ORARIA piatti/ora | DEBIT/H assiettes/H | WASHING CAPACITY dishes/H | STUNDENLEISTUNG Teller/Stunde | **480 320 240** | Nr. |
| cestelli/ora | casiers/H | baskets/H | K rbe/Stunde | **30 20 15** | Nr. |
| DURATA CICLO | DUREE DU CYCLE | WASH CYCLE | PROGRAMMDAUER SEL. | **2 3 4** | Min. |
| DIMENSIONI CESTELLO | DIMENSIONS CASIER | BASKET SIZE | KORBAMA E | **50 x 50** | cm |
| NUM.PIATTI /CESTELLO | NUM.ASSIETTES POUR CASIER | PLATES PER BASKETS | N .TELLER PRO KORB | **12 16** | Nr. |
| ALTEZZA PIANO DI LAVORO | HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL | WORK HEIGHT | ARBEITSOBERFL CHENH HE | **415** | mm |
| LUCE DI CARICO | OUVERTURE DE CHARGEMENT | CLEARANCE | DURCHGANGSH HE | **320** | mm |
| TENSIONE D'ALIMENTAZIONE | TENSION D'ALIMENTATION | VOLTAGE | VERSORGUNGSPANNUNG | **400 V3N~50Hz** | V |
| ELETTROPOMPA | ELECTROPOMPE | ELECTRIC PUMP | PUMPENMOTOR | **650** | W |
| RESISTENZA VASCA | RESISTANCE CUVE | WASH TANK ELEMENTS | TANKHEIZUNG | **2000** | W |
| RESISTENZA BOILER | RESISTANCE SURCHAUFFEUR | RINSE TANK ELEMENTS | BOILERHEIZUNG | **6000** | W |
| POTENZA NOMINALE | PUISSANCE NOMINALE | TOTAL RATING | GESAMTVERBRAUCH | **6650** | W |
| INTENSITA' DI CORR.MAX | INTENSITE MAXIMALE | MAX CURRENT INTENSITY | MAXIMALE STROMAUFNAHME | **10** | A |
| CAPACITA ' VASCA | CAPACITE DE LA CUVE | TANK CAPACITY | TANKF LLUNG | **18** | Lt |
| CAPACITA' BOILER | CAPACITE DU SURCHAUFFEUR | BOILER CAPACITY | BOILERINHALT | **5** | Lt |
| DOSATORE RISCIACQUO | DOSEUR DE PRODUIT DE RIN AGE | RINSE AID DISPENSER | NACHSP LMITTELDOSIERANLAGE | **si-oui-yes-ja** | |
| ALLACCIAMENTO ACQUA | ALIMENTATION EAU | WATER CONNECTION | WASSERANSCHLU | **12 55** | C |
| PORTATA ACQUA POMPA | DEBIT EAU MOTEUR | PUMP DELIVERY | UMWALZUNG WASCHPUMPE | **300** | l./min |
| CONSUMO ACQUA PER CICLO | CONSOMMATION EAU PAR CYCLE | CYCLE WATER CONSUMPTION | WASSERVERBRAUCH - ZYKLUS | **2.60** | l |
| CONSUMO ACQUA PER ORA | CONSOMMATION EAU ORAIRE | HOUR WATER CONSUMPTION | WASSERVERBRAUCH - STUNDE | **52** | l |
| PRESSIONE ACQUA | PRESSION EAU | WATER PRESSURE | WASSERDRUCK | **2 4** | Bar |
| DUREZZA CONSIGLIATA DELL'ACQUA | DURETE DE L'EAU | WATER HARDNESS | EMPFOHLENE WASSERH RTE | **5 10** | F |
| TEMPERATURA ACQUA RISCIACQUO | TEMPERATURE EAU RINCAGE | RINSING WATER TEMPERATURE | SP LWASSERTEMPERATUR | **80 90** | C |
| RACCORDO ENTRATA ACQUA | RACCORDEMENT EAU | WATER INLET | WASSEREINLAUFROHRWEITE | **3/4"** | "G |
| RACCORDO SCARICO ACQUA | EVACUATION EAU | WATER OUTLET | WASSERABLAUFROHRWEITE | **32 mm - 1"1/4** | "G |
| PESO NETTO | POIDS NET | NET WEIGHT | NETTOGEWICHT | **69** | kg |
| PESO LORDO | POIDS LOURD | GROSS WEIGHT | BRUTTOGEWICHT | **75** | kg |
| DIMENSIONI IMBALLO | DIMENSIONS EMBALLAGE | PACKING DIMENSIONS | VERPACKUNGABMESSUNGEN | **630x710x1000** | mm |
| RUMOROSITA' | NIVEAU DU BRUIT | NOISE | GER USCH | **<70** | dB(A) |
| | | | | | |
| **DOTAZIONI OPTIONAL** | **ACCESSOIRES** | **OPTIONAL** | **OPTIONAL** | | |
| ADDOLCITORE | ADOUCISSEUR | WATER SOFTENER | ENTH RTER | **OPTION** | |
| POMPA DI SCARICO | POMPE DE VIDANGE | DRAIN PUMP | ABLAUFPUMPE | **30** | W |
| DOSATORE DI LAVAGGIO | DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE | WASH AID DISPENSER | WASCHMITTELDOSIERANLAGE | **OPTION** | |